22ème Année - Num. 6 SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE (Secondo gruppo - 70%) Le Num. L. 80 - 30 Avril 1974

Le Peuple Valdôtain

Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine pour la défense de la minorité ethnique et linguistique valdôtaine

MORGEX

A PROPOS D'UNE PETITION POUR LA SAUVEGARDE DE NOTRE PAYSAGE ET DE NOS MONUMENTS

Afin de faire connaître à tout le monde le but réel de la pétition présentée le 3/9/1973 au Président du gouvernement régional par 33 citoyens de Morgex, et d'éviter par là tout malentendu ou fausse interprétation, les signataires de la susdite nous demandent d'en publier le texte, que voici intégralement.

All'Ill.mo Presidente
della Giunta Regionale
della Valle d'Aosta.

Al Sig. Sovrintendente
alle Antichità e Belle Arti
A O S T A

I sottoscritti, firmatari della presente istanza, si rivolgono alla S.V. per segnalare la necessità di prendere adeguate misure in merito al caso qui sotto esposto:

In località La Ruine, in Comune di Morgex, esiste una Maison Forte dei nobili Pascal, dichiarata Centro Storico e quindi soggetta alla tutela che deriva dalla sua denominazione.

Ai sottoscritti risulta che é in costruzione, nei pressi del monumento storico, un condominio di notevole dimensione e volumetria che verrebbe a soffocare la predetta Maison Forte e a snaturarla dal suo ambiente.

Gli stessi chiedono pertanto alla S.V. di intervenire ai sensi della legge 29/6/1939 n. 1497, allo scopo di tutelare l'interessante Monumento della Storia Valdostana, impedendo nello stesso tempo la deturpazione delle bellezze paesistiche di un tipico angolo della Valle.

La richiesta dei firmatari non é per un divieto assoluto di costruzione, ma per una tutela del centro storico che imponga di conseguenza un tipo di edificabilità adatto all'ambiente storico e paesistico.

Ringraziano ed ossequiano.

Morgex 3.9.1973

Suivent 33 signatures.

Libres opinions

DE LA FONCTION DE L'UNION VALDOTAINE

M. Tullio Omezzoli, du Groupe de recherche Sociolinguistique d'Aoste, répond à une question que nous lui adressions dans le dernier numéro du «Peuple» au sujet d'une motion UV-RV sur les Communautés de montagne, motion rejetée par le Conseil Régional en dépit du bon sens. Bien que l'article de M. Omezzoli ne soit guère pertinent et s'éloigne de la question posée, nous le publions quand même volontiers car il contient des pensées et des propositions intéressantes, notamment en ce qui concerne «le front des minorités nationales» et la fonction révolutionnaire du régionalisme.

x x x

Aoste, ce 29.3.74

Cher Proment, j'ai lu avec plaisir dans le numéro 5 du Peuple Valdôtain ton article consacré aux Communautés de Montagne. Tu cites à ce sujet une petite note que j'ai écrit il y a quelque temps sur «Le Travail», et qui concernait la fonction d'opposition que l'Union Valdôtaine peut et doit jouer en tant que porte-parole de la minorité valdôtaine. En conclusion, tu demandes mon avis sur l'échec que l'U.V. a dû essuyer au dernier conseil régional. Je te le dirai en quelques lignes, en forme de pensées sans ordre, espérant de pouvoir être plus systématique par la suite, sur ce même journal ou ailleurs.

Je pense avant tout que l'UV devrait se presser de se rallier au front des minorités nationales. La lutte des minorités est une lutte pour l'homme, en faveur de son plein épanouissement, contre toute forme d'oppression: politique, culturelle, sociale et économique. Le régionalisme est un humanisme.

Pour ce faire, elle doit accentuer et radicaliser son opposition, par rapport aux forces conservatrices, de l'Etat, de la bureaucratie, des monopoles - de tout ce qui sonne privilège et discrimination. La vie de l'UV ne consisterait pas en une gestion paisible d'une tradition, mais dans la promotion d'actions de plus en plus courageuses et, s'il le faut, bruyantes et provocatrices, pour la libération des paysans et des ouvriers valdôtains de l'exploitation économique et culturelle qui les écrase. Cela ne peut se faire qu'à condition que le mouvement tout entier soit activé, c'est-à-dire qu'il soit doué d'instruments démocratiques qui sollicitent la participation responsable de tous ses membres.

Les faux amis, les pseudo-progressistes, et les élites ancrées aux privilèges économiques et intellectuels, devraient être quittés. L'arbre se reconnaît aux fruits; or, les fruits, bons et mauvais, ont été abondants et les régionalistes sont à même de discriminer entre ceux qui exploitent la Vallée d'Aoste et ceux qui sont disposés à lutter, et ce, parfois, au prix de leurs privilèges.

Les objectifs de la lutte régionale devraient par conséquent être fixés avec enthousiasme et largeur de vues; l'UV doit élaborer une alternative satisfaisante au mode actuel de vie, aux valeurs circulantes, aux rapports sociaux, économiques, intellectuels en vigueur. Il faut pour cela des hommes, des idées, de l'imagination, un état permanent de recherche et de critique. La dégradation de la Vallée d'Aoste, l'état misérable de la Ville et son étrangeté par rapport à la Vallée, sont le produit de la médiocrité de l'administration, de la recherche d'un bien-être immédiat et égoïste.

Engager les exploités en une lutte qui, partant du cadre régional, le dépasse, atteignant une réalité inter-régionale et humaine: voilà le but que la nature même des choses impose au mouvement régionaliste: les conditions de la région sont telles qu'il ne sera pas difficile d'animer les gens: la Vallée d'Aoste dans les mains du capital étranger et de ses complices, la fin proche d'un bien-être illusoire et éphémère, le gaspillage allucinant de l'argent public (v. l'affaire Alpila et maintes autres), la mise en crise des valeurs paysannes et ouvrières par un modèle de vie qui pour sa part se révèle stérile et transitoire - il y en a assez pour provoquer ce grand mouvement qui unira les régionalistes et auquel l'UV a le droit de participer.

Bien à toi.

Tullio Omezzoli
(Groupe de recherche Sociolinguistique d'Aoste).

M. Rivolin Victorin
46, rue Turin
11100 AOSTE

PROTECTION DE LA NATURE

Valdôtains au Séminaire international de la Jeunesse pour la protection de la nature, en Bulgarie.

Suite aux cordiales relations qui furent nouées lors du 1er Congrès d'études mésologiques de Ville-sur-Sarre, la Société de la flore valdôtaine a reçu une invitation du Comité national de la Défense de la nature de Bulgarie, à participer à Varna, du 21 mai au 2 juin, à un séminaire international de la jeunesse sur la protection de la nature.

La Vallée d'Aoste aura droit à être représentée par cinq personnes, dont quatre écoliers de 10 à 15 ans et un surveillant.

Exposition de l'été 1974 sur la nature en Vallée d'Aoste

Une exposition sur la flore, la faune et les minéraux de la Vallée d'Aoste, organisée par la S.F.V., se tiendra à Aoste du 1er au 31 juillet 1974, dans les salons du palais épiscopal.

Cette exposition rassemblera les collections de l'abbé Henry, de propriété de la S.F.V. (13 grands herbiers, 38 échantillons de minéraux et de roches) et des pièces provenant de collections privées.

A Padoue et à Turin

A Padoue, du 1er au 5 mai: «Festa dei Fiori - Flortecnica hobbyflora». 55.000 mètres carrés de pelouses, de fleurs, de vert. Cette exposition se répète tous les deux ans.

A Turin du 4 au 12 mai: «Environnement 1974». Elle se déroulera au Palais des Expositions. Le point sera fait sur l'état actuel de l'environnement en Italie. Y interviendront les autorités politiques, des juristes et les scientifiques les plus qualifiés dans le secteur de la conservation de la nature. Plusieurs débats sont prévus, à l'occasion desquels se confronteront les positions les plus différentes et même opposées.

Toutes les régions d'Italie auront à leur disposition un stand, où elles mettront en vue les aspects les plus typiques de leur nature.

(Du Bulletin de la Société de la Flore Valdôtaine)

UN GRAVE DEUIL AU SEIN DE L'U.F.C.E.

Nous apprenons avec regret la mort, à Rungsted (Danemark), de Mme Jytte Skadegaard, épouse de M. Povl Skadegaard, secrétaire général de l'Union Fédéraliste des Communautés Européennes, fondée en France il y a vingt-cinq ans.

Mme Skadegaard fut une vaillante collaboratrice de son mari. Elle participa à tous les congrès, négociations et voyages, et cela d'Istanbul au Cap Nord (le pays des Lapons), des Iles Féroé au Pays de Galles, à Aoste, dans toute l'Europe occidentale, avec aussi quelques détours derrière le rideau de fer.

Travailler pour les minorités européennes, et spécialement pour les petites et les opprimées, fut son but suprême. Ce travail était pour elle d'une si grande importance qu'elle le poursuivit également pendant sa maladie.

Nous partageons l'affliction de son mari et de ses enfants, un fils et trois filles qui participent également au travail de l'Union.

VIE DE L'UNION

SECTION DE CHATILLON

La section de Châtillon s'est réunie pour discuter les deux points suivants à l'ordre du jour:

1) Compte rendu des décisions prises par l'Assemblée générale lors de la dernière séance;
2) Discussion sur le texte des nouveaux statuts de l'U.V. .

A la réunion ont participé aussi des représentants des sections des communes voisines (Pontey, St. Vincent, Chambave).

Cela a permis une information plus variée sur les problèmes des différentes zones. Ainsi la section ne travaille plus en vase clos, mais grâce à l'apport des amis des sections voisines les inscrits peuvent avoir un cadre plus complet de la situation. Le président de la section a rapporté aux unionistes présents quelles ont été les décisions prises lors de la dernière assemblée générale. Puis la conversation a pris pied et on a parlé de la situation générale.

On est passé ensuite à l'analyse des nouveaux statuts et il y a eu quelques observations intéressantes. Les unionistes présents qui n'avaient pas encore renouvelé leur inscription et l'abonnement pour l'année 1974 se sont empressés de le faire.

SECTION DE CORLEANS (AOSTE)

Le nouveau Comité de direction de la Section de Saint-Martin de Corléans est formé comme suit:
Président: M. Jean Pieropan;
Vice-président: M. Adolphe Pession;
Secrétaire: M. Oreste Boniface;
Conseillers: M.M. Bruno Follien, Marin Desaymonet, Honoré Comé, Charles Follien Aladin Galloni, Serge Comé.

Le nouveau Comité de direction, interprète des sentiments de tous les unionistes de Saint-Martin, remercie vivement M.M. Hector Jans et Venance Bernin pour leur longue et infatigable activité à la direction de la Section et espère pouvoir compter toujours, comme les faits l'ont déjà démontré, sur la collaboration des deux chers amis avec les nouveaux dirigeants.

«Il est des victoires qui exaltent, d'autres qui abâtardissent; des défaites qui assassinent, d'autres qui réveillent.»

(SAINT-EXUPERY. «Pilote de guerre»)

× ×

«Les grands noms abaissent au lieu d'élever ceux qui ne les savent pas soutenir.»

(LA ROCHEFOUCAULD - Maximes)

×

«Dans le désordre, si les puissances féodales avaient été abaissées, les puissances d'argent avaient grandi.»

(BAINVILLE - Histoire de France)

COMMUNAUTES DE MONTAGNE

1ère COMMUNAUTE': Courmayeur, Pré-Saint-Didier, La-Thuile, Morgex, La-Salle.
Conseil de direction: Président, Pierre Branche (Pré-Saint-Didier); Membres, Laurent Vailler (La Salle), Laurent Rotta (La Thuile), Franco Revel (Morgex), Léonard Gex (Courmayeur).

2ème COMMUNAUTE': Avise, Arvier, Saint-Nicolas, Introd, Villeneuve, Saint-Pierre, Aymaville, Valgrisanche, Rhêmes-Saint-Georges, Rhêmes-N.D., Valsavaranche, Cogne.
Conseil: Président, Robert Clusaz (Arvier); Membres, Oswald Ruffier (Cogne), Célestin Ruffier (Introd), Florentin Bérard (Aymaville), Roger Carlin (Villeneuve), Benoni Gerbore (Saint-Nicolas).

3ème COMMUNAUTE': Saint Rémy-Bosses, Saint-Oyen, Etroubles, Allain, Gignod, Roisan, Doues, Valpelline, Ollomont, Oyace, Bionaz.
Conseil: Président, Ovando Vallet (Gignod); Membres, Adolphe Létey (Doues), Alphonse Tormena (Roisan), Ivo Brédy (Valpelline), Ange Venturini (Oyace), Léonard Tamone (Etroubles), Nestor Ronc (Bosses).

4ème COMMUNAUTE': Sarre, Jovençan, Gressan, Charvensod, Aoste, Saint-Christophe, Pollein, Brissogne, Quart, Nus, Saint-Marcel, Fénis.
Conseil: Président, Joseph Filliétroz (Nus); Membres, Renzo Barocco (Quart), Robert De Vecchi (Aoste), Elviro Pasquettaz (Saint-Christophe), Joseph Réan (Saint-Marcel), David Viérin (Charvensod), Emile Cunéaz (Gressan).

5ème COMMUNAUTE': Châtillon, Saint-Vincent, Emarèse, Pontey, Chambave, Saint-Denis, Verrayes, Torgnon, Anthey, La Magdeleine, Chamois, Valtournanche.
Conseil: Président, Livio Fournier (Saint-Vincent); Membres: Jean Torreano (Châtillon), Franco Maquignaz (Valtournanche), François Verthuy (Pontey), Bruno Lettry (Saint-Denis), Livio Rigollet (Chamois), Baptiste Gal (Torgnon).

6ème COMMUNAUTE': Arnaz, Issogne, Verrès, Champdepraz, Montjovet, Challant-Saint-Victor, Challant-Saint-Anselme, Brusson, Ayas.
Conseil: Président, César Quey (Verrès); Membres, Louis Fosson (Ayas), Guy Vacquin (Brusson), Etienne Thiébat (Challant-Saint-Anselme), Renzo Rolland (Arnaz), Enzo Cout (Issogne), Lucien Berger (Champdepraz).

7ème COMMUNAUTE': Pont-Saint-Martin, Donnaz, Bard, Hône, Pont-Bozet, Champorcher, Perloz, Lillianes, Fontainemore, Issime, Gaby, Gressoney-Saint-Jean, Gressoney-La Trinité.
Conseil: Président, Peppino Zanolli (Donnaz); Membres, Auguste Linty (Gressoney-Saint-Jean), Mario Busso (Issime), Antoine Resenterra (Lillianes) décédé récemment, Oswald Gianoglio (Pont-Saint-Martin), Joseph Bordet (Hône), Pierre Danna (Champorcher).

«La servitude abaisse les hommes jusqu'à s'en faire aimer.»

(VAUVENARGUES - Réflexions et maximes)

LA PRESSE FRANÇAISE

DANS LE MONDE

XII^e CONGRES INTERNATIONAL

Le Congrès annuel de l'Union Internationale des Journalistes et de la Presse de Langue Française s'est déroulé cette année en Louisiane, aux Etats Unis.

Le Conseil pour le développement du français en Louisiane a organisé ce XII Congrès International de la Presse de Langue Française, du 21 au 30 mars, dans le but de contribuer à renforcer la présence de la culture française en Louisiane, où un tiers de la population comprend et parle couramment le français, qui est là surtout une langue orale.

Colonisée dès 1699 et baptisée de ce nom en l'honneur de Louis XIV, la Louisiane (sur le golfe du Mexique, capitale Bâton-Rouge, ville principale La Nouvelle-Orléans) fut cédée par Bonaparte aux Etats-Unis d'Amérique en 1803. Elle cherche désespérément mais avec détermination à préserver sa culture et sa langue française.

La législation de l'Etat a approuvé cet objectif, et pour la première fois depuis la guerre de sécession (1861-1865) le gouverneur, M. Edwin Edwards, malgré son nom américain, est d'origine française et parle le français depuis son enfance.

Les travaux du congrès se sont évidemment déroulés en français et les Louisianais qui y ont participé se sont servis de la langue française.

Une délégation valdôtaine était aussi présente au congrès: elle était composée par Mlle Imelda Janin, professeur, membre de la Commission Régionale pour la toponymie, par Mlle Armandine Jérusel, poète patoisant, auteur du recueil de poésies «La rosa batarda», et par M. Pierre Vietti, le populaire Batezar du théâtre populaire en patois et des dialogues radiophoniques avec le chan. Vesan ainsi que récent vainqueur d'un prix international de poésie en Suisse.

L. B.

ELECTRO-ASSISTANCE
E. Quinson
10, avenue Comte Crotti
Aoste — Tél. 44268

Vente matériaux électriques
à prix réduit
Equipements électriques
civils et industriels.

Bibliothèque valdôtaine

CONTES DE CHEZ NOUS — Oswald Perrenchio — Imprimerie Valdôtaine, Aoste.

M. l'abbé Oswald Perrenchio, ex-professeur de langues au séminaire d'Aoste et ex-curé de Pont-Saint-Martin, vient de faire paraître, sous le titre «Contes de chez nous», un livre pétillant d'esprit, préfacé par Mgr Lari, évêque d'Aoste.

Plus que de «contes» ou «récits», il s'agit en réalité, comme l'auteur a soin de préciser dans l'avant-propos, «d'histoires vécues, de faits divers, d'anecdotes piquantes, de légendes ancestrales, de contes badins, de potins de sacristie, de mots drôles et de calembours.»

Il y en a ainsi près de 250, répartis selon le sujet en 10 chapitres, chacun desquels précédé d'une ou deux citations d'auteurs, comme par exemple celle-ci de Rabelais: «Mieux est de ris que de larmes escrire, pour ce que rire est le propre de l'homme»;
et celle-ci de l'archevêque de Canterbury: «Sachez rire des sottises de la vie et de vos propres sottises»;
et encore de Freud: «L'humour a non seulement quelque chose de libérateur... mais encore quelque chose de sublime et d'élevé.»

«Rire est le propre de l'homme», remarque fort justement Rabelais. Nous pourrions ajouter qu'il y a autant de façons de rire qu'il y a d'hommes, d'individus. Il y a le rire spontané et sans malice, le rire malicieux, même le rire méchant, et à l'intérieur de ces catégories, et entre elles, une infinité de nuances.

Le rire de l'auteur des «Contes de chez nous» est un rire malicieux, tempéré par la charité et exprimé dans la langue claire, concise, un peu sèche de Voltaire; c'est un rire éminemment gaulois, le rire d'un homme qui éprouve un évident plaisir à nous conter force anecdotes sur le grand Gorret, ce Rabelais de chez nous, et sur l'abbé Henry, qui ne manquait pas de malice non plus; mais ce n'est point du tout le rire d'un sceptique.

M. Perrenchio «a appris de son père et de sa mère à servir Dieu d'un coeur joyeux», simplement cela!

Il sait allier l'utile à l'agréable, la foi à la raison, et «dire des choses sérieuses sur un ton badin et présenter le vrai sous un jour agréable». (Saint François de Sales, cité par Mgr Lari dans sa très spirituelle préface.)

Il sait même faire sourdre parfois une toute petite larme de nos yeux arides, comme dans cette touchante anecdote sur notre compatriote Saint Anselme:

«Le moine Eadmer, disciple et biographe de Saint Anselme, nous fait connaître un aspect surprenant et très humain de la personnalité de notre illustre compatriote, qui mérite, ce nous semble, d'être relevé.

«En ce temps-là (1033-1109), le réveil des moines sonnait à deux heures du matin. Avec les adultes la sonnerie des cloches réveillait aussi les moinillons imberbes, qui auraient eu besoin d'un repos plus prolongé.

«Devenu abbé du monastère du Bec en Normandie, notre Saint décida de leur faire servir, à ce moment-là — sauf le dimanche, jour de Communion — un bol de jus de pommes et une tranche de pain grillé. Revigorés, dit-il, par ce petit déjeuner, nos clergeons pourront reprendre leur sommeil jusqu'à six heures...»

M. Perrenchio pourrait dire avec Térence: «Homo sum: humani nihil a me alienum puto». (Je suis homme: rien de ce qui est humain ne m'est étranger). Ses contes embrassent un peu tout, comme il est démontré par les titres des différents chapitres: Histoires du terroir - Histoires sociales - Histoires de l'école - Histoires de presbytère - Histoires de sacristie - Histoires oecuméniques - Histoires diplomatiques - Histoires des veillées d'hiver - Histoires modernistes - Histoires sérieuses.

Naturellement tout cela est présenté la plupart du temps sous une forme plaisante ou facétieuse, mais c'est là précisement ce qui fait le charme, l'originalité, la valeur même de son livre.

Il n'est pas donné à tout le monde de savoir remarquer et faire remarquer le côté comique des choses. C'est un don assez rare et très précieux. Le conteur qui le possède évite à la fois la sensiblerie ridicule, le fanatisme intolérant, et le style ennuyeux du pédant.

Le livre de M. Perrenchio mérite d'occuper une place toute particulière dans notre bibliothèque. Son rôle n'est pas de nous apprendre à servir Dieu, ni notre prochain, ni nous même; il ne nous aidera qu'à le faire d'un coeur joyeux, ce qui n'est pas un mince mérite, si nous admettons avec le psychologue (et le sociologue) qu'il n'est de travail bien fait que celui qui est fait d'un coeur content.

Lire quelqu'un de ces contes aux heures de découragement et de mélancolie servira à dégonfler notre rate et à remettre en marche toute la machine.

SOUSCRIPTION POUR L'IMPRIMERIE DE L'UV

Rollandin Joseph - Gignod	2.000
Ferraris Joseph - Sarre	1.500
Bal P.G. - Aoste	10.000
Section d'Avise	20.000
Danna Emile - Aoste	1.500
N.N. - Fénis	2.000
Voyat Faustine - Fénis	500
Borroz Ezio - Fénis	500
Heine Valentin - Fénis	500
N.N. - Saint Christophe	10.000
G.J. - Aoste	1.000
Section de Châtillon	15.000
Gens Pierre - Saint Vincent	3.000
B.A. - Saint Marcel	1.000
Barrel Lucien - Villeneuve	3.500
David Nella - Introd	1.500
Verthuy Pio - Aoste	500
Fusinaz René - Aoste	1.000
Berriat Humbert - Aoste	1.000
Comé Auguste - Aoste	500
Follien Clélie - Aoste	3.000
Bionaz Ernest - Aoste	500
Pieropan Jean - Aoste	10.000
Brunod Félix - Aoste	500
Grimod Ernest - Aoste	1.000

VALDOTAINS!
RENOUVELEZ L'ABONNEMENT
au PEUPLE VALDOTAIN

CONSEIL DE DIRECTION DU B.I.M.

REUNION DU 21.3.1974

Le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste (Bassin de la Doire Baltée) s'est réuni en séance ordinaire jeudi 21 mars pour discuter l'ordre du jour proposé par le Comité de Direction.

Le Président Louis Martin, prenant la parole, a donné avant tout le bienvenue à M. Lale-Gérard Vincent, syndic de St.Pierre, qui remplace au sein du BIM le regretté M. Louis Christille disparu il y a quelques mois.

Il a parlé ensuite de la rencontre très positive avec le Président et le Secrétaire du Consortium des Communes du Canavais pour discuter des problèmes communs.

On a distribué ensuite aux délégués une petite relation sur les contributions que le Consortium des Communes donne aux industries et aux artisans du Val d'Aoste; 11 sont les sociétés qui fonctionnent régulièrement; 7 celles qui ne fonctionnent plus, parmi lesquelles 3 qui ont encore des dettes envers le BIM, dettes qu'on essayera de récupérer.

On est passé ensuite à l'examen du Budget qui a été approuvé à l'unanimité.

Le Président informe l'Assemblée qu'on doit nommer un avocat défenseur pour la cause BIM-BRAMBILLA, qui se déroulera devant le Tribunal des Eaux de Turin; l'Assemblée à l'unanimité nomme l'avocat Zola de Turin, proposé par le Conseil de Direction.

L'Assemblée ratifie enfin, toujours à l'unanimité, les procès-verbaux et les délibérations urgentes prises par le Conseil de Direction.

LE SECRETAIRE
(Georges Rollandin)

REUNION DU 12/3/1974

Le Conseil de Direction, réuni sous la Présidence de M. Louis Martin, a alloué aux Communes des contributions pour un montant de 10.185.539 lires distribuées comme suit:

CHATILLON - 1.046.960 - paiement de travaux divers d'intérêt public.

DOUES - 500.000 lires - paiement d'une note d'honoraires concernant les travaux d'aménagement et d'agrandissement du cimetière.

PONT-ST.-MARTIN - 3.714.979 lires - paiement d'une note d'honoraires pour travaux divers d'intérêt public.

- 373.340 lires - paiement note d'honoraires pour des travaux de canalisation des eaux.

SARRE - 1.650.000 lires - paiement de notes pour la réalisation des monuments au Curé Prosper Duc et à M.lle Roccavilla.

1.600.000 lires - achat de terrains pour l'agrandissement du cimetière de Chesallet.

VERRAYES - 1.300.260 lires - Paiement des frais pour le fonctionnement du Bureau Technique - Année 1973.

REUNION DU 2.4.1974

Le Conseil de Direction, réuni sous la Présidence de M. Louis Martin, a alloué aux Communes des contributions pour un montant de lires 28.516.469, distribuées comme suit:

CHAMPDEPRAZ - 802.063 lires - paiement de notes d'honoraires pour des travaux au réseau d'éclairage public au hameau de «Le Sale» et pour le projet de niches funéraires.

3.922.725 lires - paiement des travaux pour l'agrandissement de l'aqueduc communal.

1.000.000 de lires - paiement d'une note d'honoraires concernant le projet de construction du dernier tronçon de la route de Chevrère.

CHATILLON - Contribution de 3.300.000 lires pour le goudronnage de routes communales

DONNAZ - 369.000 lires - travaux d'aménagement et de peinture de l'escalier de la Maison Communale.

DOUES - 1.292.994 lires - paiement note d'honoraires concernant le projet du plan d'aménagement communal.

445.519 lires - paiement d'une note d'honoraires concernant le projet d'agrandissement du Cimetière.

FENIS - 246.100 lires - paiement note d'honoraires pour travaux divers d'intérêt public.

FONTAINEMORE - Contribution de 82.965 lires pour le paiement de notes d'honoraires concernant des travaux de construction de l'aqueduc Thea-Bercé-Novis.

GIGNOD - 2.157.376 lires - paiement des travaux de construction de l'aqueduc communal du chef-lieu.

887.484 lires - travaux de construction de l'aqueduc du Planet.

161.840 lires - travaux de déblaiement d'une route au village Buthier.

157.500 lires - paiement d'une note concernant l'achat de tuyaux pour l'aqueduc de Perrebesses.

3.392.010 lires - goudronnage de la route de Rove.

JOVENCAN - Contribution de 1.882.400 pour le paiement d'une note d'honoraires concernant le projet de la route Pila-Ozein.

LA-MAGDELEINE - Contribution de lires 4.000.000 pour l'achat d'un chasse-neige.

LILLIANES - 500.000 lires - note d'honoraires concernant le plan d'aménagement communal.

200.720 lires - travaux d'aménagement des égouts.

99.850 lires - paiement de travaux divers d'intérêt public.

NUS - 1.006.848 lires - construction de l'aqueduc de la Colline.

ROISAN - 1.016.065 lires - travaux d'aménagement de la route de Closellinaz et travaux divers sur les routes communales.

ST.-CHRISTOPHE - Contribution de 981.120 lires pour le déplacement d'une ligne électrique du réseau d'éclairage public.

ST.-DENIS - 611.890 lires - paiement des frais pour le fonctionnement du Bureau Technique, année 1973.

Le Conseil de Direction a décidé de liquider enfin une contribution de 887.000 lires à la société Bosonin Joseph de Donnaz et de 280.000 lires à la Société Mec-Meccanica de

Pe pocca sou dz'étsandzo de
viëille moutre d'atot de nouve

● ORFEVRERIE
● HORLOGERIE
● ARGENTERIE

Marino Pasquettaz

AOSTE — 40, Rue Festaz
(angle Avenue de la Gare) ☎ 44 503

A TRAVERS LA VALLEE

DEUILS

COURMAYEUR - Le 14 avril, est décédé à l'âge de 74 ans M. Virgile Viotto, entrepreneur, père du président de notre section U.V., Bruno Viotto, et de l'alpiniste Serge Viotto, qui prit part à l'ascension du k2 et mourut tragiquement quelque temps après à Courmayeur.

Nos condoléances à son épouse, à ses fils Bruno, Pierre, Rosita, et à tous ses parents.

GIGNOD - Le 11 avril ont eu lieu à Gignod les obsèques de M. Rodolphe Coquillard, commandeur, ancien secrétaire communal d'Aoste, membre de l'Académie de Saint Anselme, décédé à l'âge de 74 ans. M. Coquillard fut un des membres de la Jeune Vallée d'Aoste.

Nos condoléances à ses fils, Maurelio, géomètre, conseiller communal de Gignod, Magdelia, Auguste, et à tous ses parents.

ISSOGNE - Le 21.3 est décédé à l'âge de 78 ans notre ami Jean-Alexandre Ansermet: Les funérailles eurent lieu le 23 . 3 avec la participation de nombreuses personnes venues également des pays voisins.

A son épouse Bernardine et à tous les parents les plus sincères condoléances des unionistes d'Issogne et de la rédaction du P.V.

VALTOURNANCHE - Le 4 avril, est décédé à l'âge de 93 ans M. Joseph Gaspard, doyen des guides d'Europe, protagoniste d'ascensions célèbres, ancien combattant, plusieurs fois décoré, qui se distingua durant la première guerre mondiale par des actions audacieuses, et grand-père maternel de notre ami Renzo Meynet.

Notre ami Arthur Pellissier, membre du Comité Central de l'U.V. de 1967 à 1973, a eu la douleur de perdre son père, M. Alexandre Pellissier, décédé le 5 avril, à l'âge de 80 ans.

Ses funérailles eurent lieu le 7 avril avec la participation d'unionistes d'Antey, de Chambave, d'Aoste, de Gignod et d'autres communes.

Nos condoléances aux familles Gaspard, Pellissier, et à tous les parents des regrettés défunts.

VERRAYES - Le 23 mars, est décédé à l'âge de 33 ans seulement notre ami Victorien Foudon, frère du Président de la section U.V. de Verrayes, M. Michel Foudon, et père de trois enfants.

Une foule nombreuse accompagna la dépouille mortelle à l'église et au champ du repos. En tête du cortège flottaient les drapeaux de l'U.V. et de la section des Alpins.

Nos condoléances émues à son épouse Anne Navillod et aux parents, si durement éprouvés par cette mort prématurée.

PARAISSANT DEUX FOIS PAR MOIS
Rédaction Administration et Publicité
au SIEGE de
L'UNION VALDOTAINE
29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste
ABONNEMENTS
Ordinaire L. 1.500 - (semestre L. 800)
Etranger L. 2.500 - Soutien L. 5.000
»«
DIR. RESP. EMILE PROMENT
Enreg. Tribunal d'Aoste N. 2 du 24/5/1954
Imprimé par l'UNION VALDOTAINE
29, rue Festaz - Tél. 41120 - 11100 Aoste